



Общи условия за абонамент за Скания базирани на данни услуги

Общите условия по-долу се прилагат по отношение на абонаментни договори за Скания базирани на данни услуги, посредством интерфейсите на Скания.

1. **Определения**
 - 1.1 „Споразумение“ означава приложимото споразумение за абонамент за услуги, сключено между Скания и Клиента, включващо настоящите общи условия, както и всички и всякакви приложения към него.
 - 1.2 „Такси“ означава всички възнаграждения за услуги, които се начисляват от Скания (където това е приложимо) за предоставяне на услуги и за административни дейности във връзка с тях.
 - 1.3 „Администратор“ и „Съвместни администратори“ означава лицето/ата, определящо/и целите и средствата за обработването на лични данни, както са дефинирани в чл. 4.7 и чл. 26 от Общия регламент относно защитата на данните.
 - 1.4 „Клиент“ означава физическо или юридическо лице, абонирано за услуги.
 - 1.5 „Клиентски данни“ означава всички и всякакви данни, свързани със самия клиент в качеството му на получател на услуги, както и лични данни и оперативни (експлоатационни) данни, с изключение на данни, които Скания сама е създала или генерирала за целите на оформяне на споразумението с клиента.
 - 1.6 „Субект на данни“ означава самият Клиент, ако и при условие, че Клиентът е физическо лице, както и други идентифицирани или идентифицируеми физически лица, за които Клиентът отговаря или които участват от страна на Клиента във връзка с Услугите (като например, но не само юридически представители, водачи на МПС, изпълнители, други служители).
 - 1.7 „Оборудване“ означава хардуер и софтуер.
 - 1.8 „ОРЗД“ означава Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО.
 - 1.9 „Общи условия“ означава настоящите общи условия за абонамент за услуги.
 - 1.10 „Хардуер“ означава необходимите компютри, компютърни устройства и друго оборудване, отговарящо на изискванията на системата по силата на настоящите общи условия или на която и да било друга част от Споразумението, или описанието/ята на услугата/ите, или посочени другаде изисквания, одобрено от Скания според обичайната ѝ практика, за използване във връзка с интерфейсите и/или услугите.
 - 1.11 „Интерфейси“ означава всички съотносими интерфейси за свързване със Скания Управление на автопарк или други системи, чрез които се предоставят услугите, като например портала Scania Fleet Management, портала Scania Tachograph, мобилни приложения, съобщителни системи на Скания или други интерфейси за безжична комуникация или подобни.
 - 1.12 „Оператор“ означава всеки доставчик на електронни съобщителни услуги, с който Скания може да си сътрудничи при предлагане на абонамент на клиентите.
 - 1.13 „Оперативни (експлоатационни) данни“ означава данни, които се генерират във, чрез и от Продукти по време на или във връзка с предоставянето на услуги на клиента. Оперативни данни, например от превозни средства, за целите на Споразумението биха могли да се приемат за лични данни поради наличието на възможност посредством тахографите на превозните средства да се получи информация за самоличността на лицата, които ги генерират при работата със съответните превозни средства.
 - 1.14 „Мрежа на оператора“ означава съобщителната мрежа на Оператора, която Скания и Клиентът използват за комуникация между продукта/ите и сървърите на Скания посредством Интерфейсите.
 - 1.15 „Страна по абонамента“ означава Скания и Клиента, поотделно.
 - 1.16 „Лични данни“ са всички данни, които са пряко свързани със субект на данни (като, но не само, имена, номер на лична карта, номер на картата на водача и данни за контакт) или които могат индиректно да бъдат причислени към субект на данни. За по-голяма яснота, оперативните данни, както и други данни на клиента, също могат да представляват лични данни, при условие че те не са анонимни (което означава, че косвената връзка с дадено лице е изтрита за постоянно).
 - 1.17 „Ценова Листа“ означава списък на съответните такси, определени от Скания по отношение на абонаменти и услуги, приложими към момента, подлежащи на промяна от време на време, надлежно комуникирани към Клиента.
 - 1.18 „Политика (Уведомление) за поверителност“ означава политиката (уведомлението) за поверителност на Скания Груп, публикувани на www.scania.com и нейните национални подстраници, всяка от които включва формуляр за контакт за въпроси и коментари относно обработването на лични данни от Скания Груп.
 - 1.19 „Продукт“ означава превозно средство, двигател, надстройка, компонент или друго изделие, което е обхванато от един или повече абонаментни договора за услуги по силата на основния формуляр за договор, актуален към момента в съответствие с настоящите общи условия и подлежащ на адаптиране от време на време, съгласно тези общи условия.
 - 1.20 „Скания“ означава дружеството от Скания Груп или член на Мрежата на Скания, с което Клиентът е подписал Споразумението.
 - 1.21 „Скания СВ АБ“ означава виртуалната компания майка на Скания Груп, регистрирана в Швеция.



- 1.22 „Скания Груп“ означава всички дружества от корпоративната група Скания СВ АБ, взети в своята съвкупност, както е дефинирано по силата на приложимото законодателство на Швеция.
- 1.23 „Дружество от Скания Груп“ означава всяко дружество от корпоративната група Скания СВ АБ.
- 1.24 „Член на мрежата на Скания“ означава компания в рамките на оторизираната система за дистрибуция на Скания СВ АБ.
- 1.25 „Услуга/и“ означава различните услуги за управление на автопарк, тахографски услуги и други базирани на данни услуги, управлявани от Скания Груп чрез всеки от интерфейсите, независимо дали са поръчани отделно или включени към Продукта/ите, доколкото такива услуги, предоставяни на Клиента, са дефинирани по-подробно в съответните Описания на услуги или в отделни споразумения между страните.
- 1.26 „Описание/я на услуга/и“ означава описанието/ята, приложимо/и към момента и подлежащи на периодично адаптиране на обхвата и съдържанието, в това число и на достъпността на съответната/ите услуга/и.
- 1.27 „Софтуер“ означава необходимите компютърни програми, включен в продукта код или друг софтуер, отговарящ на изискванията на системата по силата на настоящите общи условия или на която и да било друга част от Споразумението, или Описанието/ята на Услугата/ите, или посочени другаде изисквания, одобрен от Скания според обичайната й практика, за използване във връзка с Хардуера, Интерфейсите и/или Услугите.
- 1.28 „Стандартни договорни клаузи“ са тези, приложими съгласно Решение 2004/915/ЕО на Комисията на ЕС за прехвърляне на лични данни в трети страни, публикувани към момента на <https://eur-lex.europa.eu>.
- 1.29 „Абонамент“ означава абонамент за една или повече услуги.
- 1.30 „Надзорен орган“ означава независим публичен орган, създаден от държава-членка на ЕС съгласно член 51 от ОРЗД.
- 1.31 „Потребител“ означава едноличен търговец или физическо лице, което може да съвпада с Клиента или да е посочено като „Потребител“ в Споразумението, или отделно упълномощено от Клиента да използва Продукта/ите, да се свързва с или през Интерфейсите, за да използва която и да било от Услугите.
- 1.32 „Превозно средство“ означава превозно средство, което е обхванато от един или повече абонамента за услуги по силата на основния формуляр за договор, актуален към момента, подлежащ на адаптиране от време на време, съгласно тези общи условия.

2. Споразумението

- 2.1 Споразумението и Описанията на услуги, заедно с всички специфични за клиента настройки или указания, потвърдени в съответствие с рутинните практики на Скания, уреждат изключително правото

на използване на Интерфейсите, Абонамента за услуги и предоставянето на същите от Скания.

- 2.2 Настоящите общи условия, както и всякакви специални условия, договорени за целите на предоставяне на Услугите, съставляват неразделна част от Споразумението.
- 2.3 В случай на противоречие в съдържанието и текстовете, съдържащи се в основния формуляр за абонамент, имат предимство пред всякакви специални условия, които на свой ред имат предимство пред настоящите общи условия.
- 2.4 Клиентът подписва Споразумението, включващо препратка към конкретен абонаментен план, Описанието/ята на услугата/ите, настоящите общи условия, както и всякакви допълнителни услуги, които могат да бъдат включени в Споразумението.
- 2.5 Клиентът е длъжен винаги да се грижи всеки Потребител да съблюдава и да действа в пълно съответствие с всички части на Споразумението, които са приложими и актуални към момента, подлежащи на адаптиране от време на време, съгласно тези общи условия.
- 2.6 Скания трябва да бъде уведомявана незабавно за всякакви изменения в данните на Клиента, които са й предоставени.

3. Предварителни условия

- 3.1 Споразумението се счита за валидно, при условие че:
- a) е подписано впоследствие и от Клиента, ако първоначално е било подписано само от даден потребител;
 - b) Клиентът е бил одобрен като кредитоспособен, след извършена от Скания проверка за кредитоспособност, при условие че Клиентът се е записал за платени услуги и че Скания не е отменила изрично настоящото условие;
 - c) не е налице друга причина (установена при съответните проверки за опознаване на клиента или на неговата кредитоспособност, или по друг целесъобразен начин, във връзка със сключване на Споразумението) да подозира, че е възможно да бъде увредена способността на Клиента да изпълни задълженията си по силата на Споразумението, или да прецени, че не е в състояние да установи търговски взаимоотношения с Клиента.
- 3.2 До пълното удовлетворяване на всички горепосочени предварителни условия, Скания си запазва правото или да отложи стартирането на Услугите, или да ограничи ползването на Услугите до дадена територия или определен обем данни. Следователно стартирането на Услугите за Клиента не може в никаква степен да се тълкува като отмяна от страна на Скания, на което и да било от предварителните условия.

4. Упълномощаване



4.1 Потребителят има правото да действа и предприема мерки от името на Клиента по отношение на Абонамента и Услугите, освен ако Скания не изиска изрично одобрение за това от Клиента.

5. Заплащане

5.1 За срока на валидност на Споразумението, Клиентът отговаря за заплащането (където това е приложимо) на всички такси по Абонамента и Услугите в съответствие с Ценовата Листа или с възнаграждението, договорено отделно. Плащането става срещу фактура, на месечни вноски в български лева, освен ако не бъде договорено друго. Скания има право да начислява такса фактуриране. При неточност във фактурата/ите, Клиентът е длъжен незабавно да уведоми Скания.

5.2 Освен ако не е договорено писмено друго, плащането се извършва не по-късно от 20 (двадесет) дни след датата на издаване на фактурата, която обикновено е в края на календарния месец или, ако крайният срок съвпадне с официален празник, на следващия работен ден за банките по юрисдикция на Клиента.

5.3 Фактурирането на такси за услуги (където това е приложимо) да се съгласува със Скания, за да се балансират последиците от стартирането или съответно от изтичането на абонамента, например като не се фактурират никакви такси през първия месец, в който се пада датата на стартиране, а вместо това се таксува целият месец, в който е датата на изтичане на абонамента за същите услуги.

5.4 Клиентът потвърждава, че електронното фактуриране (включително, без да се ограничава до, фактури в .pdf формат и електронни фактури) ще се смята във всяко отношение задоволително и валидно във връзка с Услугите или по всеки друг начин по смисъла на Споразумението.

5.5 Ако по време на календарния месец дадена услуга не е била налична в течение на повече от 48 (четиридесет и осем) часа (от които поне 24 часа непрекъснато) по вина на Скания, за дължими ще се считат по 1/30 от месечните такси за всеки ден, през който Услугата е била налична.

5.6 В случай на забавено плащане и след изпращане от Скания на уведомление за това, всички начисления и други лихви и такси по всички водещи се на името на Клиента Абонаменти стават незабавно дължими и подлежащи на незабавно заплащане.

5.7 Използването на Услугите по какъвто и да било начин, различен от предвиденото в Споразумението, ще се таксува на Клиента в съответствие с Ценовата Листа, а при неприложимост на листата, съобразно преобладаващите пазарни условия.

5.8 Скания си запазва правото едностранно да внася изменения в Ценовата Листа и всички приложими възнаграждения за услуги, които влизат в сила 20 (двадесет) дни от връчването на предизвестие до Клиента в този смисъл. Предизвестие се изпраща по електронна или обикновена поща, ако не бъде връчено "на ръка" на Клиента.

5.9 Ако стойността на годишния инфлационен индекс,

оповестен от Националния статистически институт за дадена календарна година през време на действието на Споразумението, надвишава 4% (четири процента), Скания ще индексира размера на възнаграждението, считано от 1-ви януари на годината, следваща годината, за която индексът се отнася. Ако увеличението на цените надвиши 10% за 12-те (дванадесетте) месеца преди връчване на уведомлението, Клиентът има право да прекрати писмено Споразумението при спазване на четиринадесетдневен (14-дневен) срок за предизвестие. Ако предизвестие за прекратяване е надлежно връчено и Скания не потвърди обратното, Споразумението се счита за прекратено от датата, на която би трябвало да влезе в сила актуализираната Ценова Листа. Ако, от друга страна, предизвестие за прекратяване не бъде своевременно получено от Скания, ще се счита, че Клиентът е одобрил актуализираната Ценова Листа.

5.10 В случай на забавено или неизвършено плащане, Скания има право да получи неустойка за направените напомняния, събиране на вземанията, таксите за събиране и лихва за просрочие в съответствие със законите, уреждащи изпълнението на Споразумението. В такъв случай Скания си запазва и правото на незабавно преустановяване на Услугите до получаване на пълно заплащане или до прекратяване на Споразумението. За срока на преустановяване Клиентът няма право на никакви намаления в Таксите.

5.11 В случай на забавено плащане с повече от 10 (десет) работни дни Скания си запазва правото да закрие незабавно предоставянето на съответните услуги, като прекрати Споразумението, в съответствие с разпоредбите на настоящите общи условия. В такъв случай задължението на Клиента да заплаща всички дължими такси и компенсационни възнаграждения за забава, остава в сила и за периода на предизвестие.

6. Телематично и друго оборудване

6.1 Абонаментът и Услугите се ползват единствено с изискуемото оборудване съгласно даденото по-горе определение. Клиентът е длъжен за своя сметка да придобие и поддържа въпросното оборудване (било като част от продукт на Скания или друго придобито от Клиента оборудване на Скания, или отделно придобито от, или лицензирано на Клиента).

6.2 За услуги във връзка с продукт, който не е произведен от Скания и не е оборудван със съобщително устройство (комуникатор) на Скания, каквото е необходимо за Услугите, може да се наложи монтиране върху Продукта на доставено от производителя съобщително устройство за връзка през FMS портал (портал за управление на автопарк FMP). В противен случай може да бъдат увредени или дори застрашени качеството и функционалността на Услугите. Дали това се отнася до дадена услуга е посочено в съответното Описание на услугата.

6.3 СИМ карти (ако има такива) могат да се използват единствено за връзка с Мрежата на оператора.



- 6.4 В случай на технически смущения в Оборудването или Продукта/ите или на нарушение на права върху интелектуална собственост, на което и да било от дружествата на Скания Груп, имащи отношение към случая, Клиентът е длъжен при поискване незабавно да изключи всякакво друго оборудване.
- 6.5 Скания си запазва правото да модернизира или внася изменения в Услугите или Оборудването, доставяни от Скания. Клиентът ще бъде уведомяван, доколкото е възможно, за предстоящи модернизации или изменения.
- 6.6 Скания или нейният доставчик имат правото както при монтиране на Оборудването, така и във връзка с други мерки, които Скания счита за необходими, да получат достъп до Продукта/ите или съответното оборудване за времето, което може да им е необходимо за подготовката на същото/ите за Абонамента или Услугите, за използването или за тяхното прекратяване.
- 6.7 За връзка с Мрежата на оператора, Скания зачислява абонаментни номера или други форми на идентификация. Скания има право по всяко време да променя тази идентификация, ако това се изисква по технически причини, с цел поддръжка или експлоатация.
- 6.8 Строго е забранено всякакво подправяне, отстраняване или опити за подправяне или отстраняване на продуктово комуникационно устройство, друго телематично оборудване или (където това е приложимо) поставена в него СИМ карта.
- 7. Наличност на Услугите, поддръжка на оборудването и прочие**
- 7.1 Подробности по наличността на Услугите, поддръжката на системите и обслужването на потребителите във връзка с Услугите, Интерфейсите и Оборудването са изложени в съответното/ите описание/я на услуга/и.
- 7.2 При възникване на дефект в Услугите, Скания следва да го отстрани в разумен срок след получаването на уведомление от Клиента. Доколкото Услугите се основават на връзка до Интернет, както и на комуникации по Мрежата на оператора, прекъсванията или забавянията във връзката не съставляват дефект по смисъла на Споразумението, следователно не водят до никаква материална отговорност за Скания.
- 7.3 В случай на възпрепятстване, на злоупотреба с, или нарушение на ангажиментите на Клиента по Споразумението от страна на Потребителя, Скания може да блокира (с разрешение от съответните власти, където такова се изисква) достъпа на въпросния потребител до Интерфейсите, системите на Скания и Услугите с цел избягване на по-нататъшни нередности.
- 7.4 Активиране, наличност, поддръжка и изтегляне на данни при тахографски услуги:
- а) Клиентът има задължението да притежава карта на превозвача и операционна система Windows.
- б) Клиентът се задължава да активира достъпа си (акаунта си) в тахографския портал (digi.scania.com) в рамките на максимум две седмици от получаването на електронното писмо за активиране, изпратено на имейл адреса, посочен в Споразумението, от TachographServices@scania.com. Клиентът ще съдейства за сдвояване на автомобила и тахографския портал механично. Клиентът ще следва всички инструкции от Скания, включително при смяна на парола ще избягва използването на думи като Scania, фирменото наименование или име на клиента/потребителя. Поради развитие на тахографските услуги и използването оборудване за тях, както и на нормативните изисквания към този вид услуги, необходимото оборудване, инструкциите за активиране, изискванията за сигурност на достъпа и акаунта, стъпките за сдвояване на автомобила, монтиране, ремонтване, калибриране на тахографа и др. подлежат на адаптиране от време на време, съгласно тези Общи условия, Споразумението и/или Описанието на услугите.
- в) Скания не поема отговорност и няма да компенсира Клиента за периода, през който той не използва Услугите в резултат на неактивиране на достъпа (акаунта) си.
- д) Клиентът винаги трябва да гарантира, че всеки Водач спазва и действа в съответствие с всички законови разпоредби и настоящото Споразумение.
- е) Клиентът има задължението да гарантира, че данните от тахографа са изтеглени съгласно действащото законодателство.
- ф) Клиентът има задължението да предостави на Скания достъп до превозното средство за инсталирането на цялото необходимо оборудване преди началото на предоставянето на услугата, при прекратяване на Споразумението или при друга необходимост, обвързана с предоставянето на Услугите.
- г) Клиентът трябва да използва само оборудването, одобрено и монтирано от или с посредничеството на Скания. Тахографите се монтират, ремонтват и калибрират само в оторизирани тахографски сервиси. Рискът от неточност или недостовърност на показанията на уредите, поради неправилна или нерегламентирана употреба на оборудването или превозното средство от Клиента, служители на Клиента или трети лица, повреда, манипулиране на показанията или механизма на уредите и други подобни рискове се носи от Клиента. Клиентът има задължението незабавно да изключи всяко неоторизирано оборудване.
- 8. Технически проблеми, проблеми с Оборудването и с мрежата**
- 8.1 Скания не носи отговорност за оперативни, експлоатационни проблеми като прекъсвания в Мрежата на оператора, дори ако те са предизвикани от мерки, предприети от Скания или от Оператора.



8.2 Скания си запазва правото да инспектира Оборудването, ако има причини да смята, че Оборудването е предизвикало прекъсвания в Мрежата на оператора или е свързано с нарушение на Споразумението.

9. Гаранция

9.1 Оборудване, монтирано като съставна част от Продуктите на Скания, е обект на гаранционни условия по силата на съгласието на Клиента за закупуване на въпросните продукти от Скания (както е указано в Общите условия за доставка и гаранция на Скания или посочени другаде изисквания и условия), а гаранционните условия за оборудване, придобито от Скания като резервна част или за преоборудване на наличен продукт, са посочени в договора/ите за съответната/ите част/и.

10. Използване на Абонамента и Услугите

10.1 Освен ако в писмен вид не е договорено друго, или не е изрично посочено в настоящите общи условия, Клиентът може да използва Абонамента и Услугите само за целите, предвидени в Споразумението, като няма право да превъзлага, отдава под наем или по друг начин прехвърля правата си по Споразумението.

10.2 Клиентът има право при поискване да промени формата на Абонамент, стига да са налице други форми. Промяната влиза в сила от момента, когато бъде потвърдена от Скания след получаване на искането. Промените се оформят в съответствие с рутинната практика, прилагана от Скания към момента, подлежаща на адаптиране от време на време, съгласно тези общи условия, в съответствие с актуалната Ценова Листа, а при неприложимост на листата, съобразно преобладаващите пазарни условия.

10.3 Клиентът следва да поддържа редовна връзка с Интерфейсите и да се осведомява за всякакви изменения по тях или в предоставяните услуги. Уведомленията на Скания относно Абонамента или Услугите се изпращат чрез електронна или обикновена поща пряко на Клиента, или се предоставят чрез Интерфейсите.

10.4 Клиентът отговаря изцяло за всички данни и информация, които предава или сваля чрез, или съхранява върху Интерфейсите, Абонамента или Услугите, или която се предава посредством Хардуера или Софтуера.

10.5 Клиентът се задължава да ограничава достъпа без разрешение до свързани мрежи или компютърни ресурси посредством Интерфейсите, независимо дали принадлежат на Скания или на други лица, като няма право на достъп, нито да ползва, унищожава, изкривява, разпространява или предава информация от който и да било описан по-горе източник без оторизация. Клиентът е длъжен да се погрижи идентификационните данни на Потребителя, паролата и останалите му данни за достъп да не бъдат разкривани пред неоторизирани лица.

10.6 При ползване на Абонамента и Услугите Клиентът е

длъжен да спазва националното законодателство, наредби и правилници, както и изпратените му към момента от Скания указания, наред с общоприетите етични и нравствени норми. Клиентът няма право да ползва Абонамента и Услугите по начин, причиняващ неудобство или вреди на Скания или на което и да било друго лице.

10.7 Клиентът е отговорен и носи материална отговорност за всякакви действия, предприети в нарушение на Споразумението, по вина на лица, упълномощени от него да ползват Абонамента или Услугите. Скания трябва да бъде уведомявана незабавно за такива инциденти и нарушения.

10.8 Клиентът е длъжен да обезщети Скания изцяло за всякакви претенции срещу Скания във връзка с неправилно използване на Абонамента и Услугите. В допълнение, Клиентът се ангажира да заплати за щети, причинени в резултат от ползване на Услугите в нарушение на Споразумението, и да обезщети Скания или всякакви трети лица за щети, причинени от него, по негова вина или за които той е отговорен.

10.9 Скания си запазва правото, без предизвестие до Клиента, да внася изменения в Абонамента и Услугите, освен ако тези изменения не се отразяват съществено върху достъпа до Абонамента или съдържанието на Услугите.

11. Преместване, прехвърляне на правата, подизпълнители

11.1 Клиентът няма право да прехвърля или превъзлага, изцяло или отчасти, правата по Споразумението и Абонамента на каквито и да било трети лица, без предварителното писмено съгласие на Скания.

11.2 Скания има право да прехвърля Абонамента и правата по него, по смисъла на Споразумението, на трети лица, без одобрението на Клиента. Скания може също така да ползва подизпълнители, агенти и други бизнес партньори по свой избор за целите на предоставяне на Услугите, при спазване на всеки от ангажиментите си по Споразумението.

12. Срок на действие и прекратяване

12.1 Споразумението влиза в сила при подписването му и от двете страни: Скания и Клиента (т.е. с полагане на последния подпис, ако страните не подпишат едновременно), като остава в сила за фиксиран период от време, определен във формата на основния договор по Споразумението. Независимо от това, Споразумението изтича в последния ден от срока си на действие, само при условие че едната от Страните е получила предизвестие в този смисъл от другата страна не по-малко от 3 (три) месеца предварително; в противен случай Споразумението остава в сила до второ нареждане, при което важи тримесечният (3-месечният) срок за предизвестие.

12.2 Услугите се предоставят от датата на регистрация и активация в съответния/те интерфейс/и, освен ако не бъде договорено друго.

12.3 Ако Скания предприеме подобряване или промени в оборудването, които обаче доведат до значителни неудобства за Клиента, Клиентът може, без



заплащане на Скания, да прекрати Споразумението с тридесет (30) дневно писмено предизвестие, с начална дата не по-рано от началото на действие на промяната.

- 12.4 Независимо от каквито и да било текстове, съдържащи се в настоящите общи условия, Клиентът има право да прекрати Споразумението по всяко време (изцяло или отчасти-само по отношение на даден продукт), при заплащане на целесъобразна такса прекратяване за всеки продукт в съответствие с Ценовата Листа, когато е приложима, а при неприложимост на листата, съобразно преобладаващите пазарни условия. Въпросната такса не подлежи на заплащане, ако Услугите са включени в закупуването на Продукта/ите от Скания или ако предсрочното прекратяване е по причина на изменения в съдържанието на тези общи условия, внесени от Скания в съществена вреда на Клиента (по смисъла на отделни разпоредби от настоящите общи условия). Дори ако Клиентът прекрати Абонамента, преди да е бил фактуриран от Скания с приложимите такси за свързване и първата месечна такса (където е приложимо), Клиентът във всички случаи е длъжен да заплати тези първоначални такси.
- 12.5 Технологичното развитие в сферата на далекосъобщенията може да наложи подмяна на Услугите с други услуги с еквивалентна техническа ефективност и функционалност. В такива случаи Скания си запазва правото да подмени Услугите, при условие обаче че Клиентът бъде уведомен предварително. Споразумението се счита за прекратено, когато Скания действително престане да предоставя Услугите. Клиентът има право да получи обратно всякакви предварително заплатени такси за периода, през който няма да има достъп до Услугите.
- 12.6 Скания има право да прекратява Споразумението с едномесечно предизвестие, ако връзката на Клиента с Услугите е прекъсната в съответствие с настоящите общи условия.
- 12.7 Скания има право по собствена преценка да преустановява (без това да се отразява на задължението на Клиента за заплащане на съответните такси) или прекратява Услугите, изцяло или отчасти, и дори да прекрати Споразумението с незабавен ефект:
- h) ако такси, дължими по която и да било част от Споразумението, не са своевременно заплатени;
 - i) ако Клиентът отказва на Скания достъп до Оборудването, както е договорено;
 - j) ако Клиентът, който и да било потребител или друго лице, за което Клиентът носи отговорност, е използвал/о в какъвто и да било съществен смисъл Абонамента, Интерфейсите или Услугите неправомерно или в нарушение на Споразумението;
 - k) ако Клиентът е в нарушение на някое от другите задължения, заложили в Споразумението, като въпросното нарушение е от съществено значение за Скания или дружество от Скания Груп;
 - l) ако Скания има основателни подозрения, че

Клиентът има намерение или може да извърши съществено нарушение на договора, както е указано по-горе, като при това Клиентът не е предприел необходимите предпазни мерки, каквито по мнението на Скания биха били достатъчни за избягване на този риск;

- m) ако дадено оборудване е било свързано с Интерфейсите или с който и да било продукт в нарушение на Споразумението, или ако дадено оборудване не е било незабавно изключено, когато това се е предвиждало по силата на Споразумението;
 - n) ако Услугите, Интерфейсите и Мрежата на оператора се използват по начин, водещ до понасяне на разходи и/или щети от Скания или на съществени неудобства от Скания, Оператора или други заинтересовани страни;
 - o) ако Клиентът преустанови плащанията, встъпи в преговори за постигане на извънсъдебно споразумение, обяви ликвидация или бъде обявен в несъстоятелност, или при наличие на други легитимни причини да бъде смятан за неплатежоспособен.
- 12.8 Преустановяването или прекратяването на Услугите или на Споразумението винаги се извършва писмено, освен ако Скания не предлага управление на договор за самообслужване, по смисъла на отделно определение.
- 12.9 В случай на преждевременно прекратяване от Скания на гореописаните услуги или на Споразумението:
- a) всички начислени такси (където това е приложимо) за минало ползване и други неизплатени суми по Абонамента стават незабавно изискуеми и подлежащи на плащане;
 - b) Клиентът не е длъжен да заплаща никакви бъдещи такси за свързване и месечни такси (където това е приложимо) за съответния/ите абонамент/и;
 - c) всякакви предплатени такси, обеми данни и допълнителни услуги, съхранени в или чрез телематично оборудване в продукта/ите или в който и да било интерфейс, се отнемат от Клиента, без от това да произтичат каквито и да било допълнителни материални отговорности за Скания; и
 - d) Клиентът е длъжен да заплати административна такса закриване в съответствие с Ценова Листа, а при неприложимост на листата, съобразно преобладаващите пазарни условия.
13. **Прехвърляне на собственост върху Продукт/и и пр.**
- 13.1 Клиентът се задължава да уведоми незабавно Скания, когато даден продукт вече не се експлоатира от него (например при продажба или прехвърляне по друг начин на собствеността върху Продукта, прекратяване на лизинговия договор или отдаване под наем на Продукта от Клиента на трето лице). При такова уведомление се прилагат разпоредбите на настоящите общи условия по отношение на прекратяване от страна на Клиента.



14 Обработка на лични данни за цели, свързани с предоставяне на услуги

- 14.1 Скания и Скания СВ АБ заедно с (когато е приложимо) други компании от Скания Груп и членове на мрежата на Скания, които сключват договор или поемат по друг начин ангажимент към Клиента за предоставяне на услуги, съгласно Споразумението, се явяват (както е посочено по-долу) Съвместни Администратори заедно с Клиента, за обработването на лични данни в обхвата на Услугите. Този раздел определя договореността между всички тези съвместни администратори за разпределяне на техните отговорности съгласно чл. 26 ОРЗД. При определянето на тази договореност Скания представлява Скания СВ АБ и другите договарящи се компании от Скания Груп и членове на мрежата на Скания (ако има такива). Реферирането по-долу към Скания следва да включва също така всички представлявани от Скания образувания и юридически лица.
- 14.2 По подразбиране ситуацията на съвместен контрол, описана по-горе, не се прилага за определени ограничени Услуги, ако е пояснено в съответните Описания на услуги, че Клиентът е единствен Администратор. При такива изключителни обстоятелства, ролята и отговорностите на Скания, като обработващ данни по отношение на Клиента, се определят от Споразумение за защита на данните във форма, прикрепена към и представляваща част от съответното Описание на услуга.
- 14.3 За да се избегне всякакви съмнение, разпоредбите за контрол от страна на Съвместните Администратори при обработване на данни, съгласно настоящия раздел, не обхващат обработването на лични данни извън обхвата на услугите, предоставяни на Клиента.
- 14.4 Всяка от страните Скания и Клиентът следва да гарантират, че обработват лични данни в съответствие с всички приложими законови изисквания, въз основа на валидно правно основание и съобразно приетите принципи за обработване.
- 14.5 Клиентът потвърждава и се съгласява, че Скания може да обработва и решава по своя преценка как да обработва личните данни за и в контекста на предоставянето на Услуги на Клиента, при условие че дадено обработване винаги е в съответствие с Политиката (Уведомлението) за поверителност на Скания. Клиентът следва да препраща субектите на данни към Политиката (Уведомлението) за поверителност относно обработването на данни от Скания.
- 14.6 Скания носи основната отговорност за спазването на чл. 12-22 и чл. 32-34 ОРЗД в контекста на обработването на лични данни, осъществявано от Скания.
- 14.7 Страните трябва да си помагат взаимно, когато това е уместно и необходимо за спазване на задълженията към субектите на данни. Това включва, но не се ограничава до следното:
- a) Скания следва да поиска от Клиента и Клиентът

без ненужно забавяне трябва да предостави на Скания всяка информация, необходима за изпълнение на горепосочените отговорности на Скания.

b) Всяка страна незабавно да информира другата за всеки установен риск от нарушаване на задълженията към субектите на данни.

c) Всички искания, получени от която и да е от страните от субекти на данни или надзорни органи, свързани с обработването на лични данни от другата страна, незабавно да се препращат на съответната страна.

14.8 Всяка страна може да ангажира обработващи лични данни (дефинирани в ОРЗД) за предоставянето или използването на Услугите, като в този случай ангажираната в ролята на обработваща данни страна спазва изискванията на чл. 28 ОРЗД.

14.9 Скания следва да предостави на знанието на субектите на данни информацията относно разпределението на отговорностите, съгласно разпоредбите на настоящия раздел.

14.10 Ако и когато Скания прехвърля лични данни на Клиента извън ЕС и ЕИП, такова прехвърляне се урежда от Стандартни договорни клаузи. Всяка страна потвърждава, че е прегледала стандартните договорни клаузи и е съгласна, че те представляват неразделна част от Споразумението, подписано и от двете страни, при следните допълнителни условия:

a) Определенията в тези Общи условия допълват тези на Стандартните договорни клаузи.

b) Скания е износител на данни, а Клиентът е носител на данни.

c) Клиентът ще обработва лични данни, получени от Скания, в съответствие с принципите за обработване на данни, посочени в приложение А към стандартните договорни клаузи.

d) Подробностите за прехвърлянето (трансфера) и специалните категории лични данни са описани в Уведомлението за поверителност и Описанията на услуги на Скания.

15. Друго обработване на данни

15.1 Клиентът потвърждава, че е запознат със следното: Скания ще обработва оперативни (експлоатационни) данни (включително лични данни), както е посочено в Уведомлението й за поверителност, както и че Скания препоръчва Уведомлението за поверителност редовно да се преглежда, тъй като информацията в него може да се променя с течение на времето. Независимо от посоченото, Скания ще уведомява Клиента отделно за всички съществени промени в Уведомлението за поверителност.

15.2 Клиентът следва да информира и препоръча на субектите на данни редовния преглед на Уведомлението за поверителност за обработването на лични данни от Скания, дори извън обхвата на предоставяните Услуги от Скания на Клиента.

15.3 Скания е субект по чл. 4 от ЗМИП, както и субект по ЗМФТ, задължен да гарантира прилагането на мерки срещу изпирането на пари и финансирането на



тероризма. В изпълнение на това законово задължение и ограничено до целите на превенцията срещу изпирането на пари и финансирането на тероризма, Скания обработва определени категории лични данни в съответствие със законодателните изисквания. Обработването на лични данни за целите на превенцията на изпирането на пари и финансирането на тероризма е въпрос от обществен интерес съгласно ОРЗД и не може да бъде ограничено от изискванията на чл. 12-22 и чл.32-34 от същия регламент. Подробна информация за обработването на данни в този контекст се съдържа в Уведомлението за поверителност, публикувано на уеб страницата на Скания на интернет адрес: www.scania.bg.

16. Материална отговорност

- 16.1 Скания не носи никаква материална отговорност по силата на или във връзка със Споразумението, извън изрично упоменатата в настоящите общи условия или в която и да било друга част от Споразумението.
- 16.2 Скания не се счита обвързана с каквито и да било ангажименти или гаранции, не дава никакви уверения и следователно не носи никаква отговорност, морална или материална, за или във връзка с:
- a) законосъобразността на ползването на Услугите при каквито и да било обстоятелства, засягащи, наред с другото, компютърната сигурност, далекосъобщенията и експорта на данни;
 - b) верността или качеството на данни, предавани посредством Услугите или анализи на същите, било в изпълнение на законовите задължения на Клиента по силата на социалните разпоредби (напр. отнасящи се до работното време/времето за шофиране и периодите на почивка) или за спазване на други изисквания и съответно задължения;
 - c) използването от Клиента на Услугите или освен ако в Споразумението не е посочено друго, качеството на получените от Клиента резултати при използването на Услугите, или всякакво несъответствие на Услугите спрямо нуждите на Клиента;
 - d) дефекти, причинени от неправилно свързване, използване или поддръжка на Оборудването, напр. свързване на съобщителни системи към продукти, различни от тези на Скания посредством интерфейс, различни от FMS портала на Производителя;
 - e) изкривяване или загуба на данни при свързване на Клиента със сървърите на Скания чрез интерфейс или при ползване на Услугите;
 - f) всякакви разноски, разходи и щети, възникнали в резултат от неспазване от Клиента на Споразумението;
 - g) неправомерно проникване в компютърните ресурси на Клиента или на други лица, при което трети лица могат да получат достъп до, да разпространяват, унищожават или изопачават данни на Клиента;
 - h) всякакви разноски, разходи и щети, възникнали в резултат от невъзможност за достъп на

Клиента до информация чрез Интерфейсите след прекратяване или закриване на абонамент или поради заличаване на информация от Скания по реда на Споразумението.

- 16.3 При никакви обстоятелства Скания не може да носи материална отговорност за дефекти или прекъсвания в Абонамента или Услугите, или за преки или косвени разходи и щети, понесени от Клиента в резултат от такива дефекти или прекъсвания (като например загуба на приходи, разноски, загуба или повреждане на данни на Клиента, материална отговорност на Клиента към трети лица и пр.), дори ако е била уведомена предварително за възможността от възникване на такива загуби.
- 16.4 Скания не носи материална отговорност по силата на Споразумението за каквито и да било дефекти, разходи или щети, причинени от оборудване, освен ако въпросните дефекти, разходи или щети са покрити от продуктова гаранция или от други подобни ангажименти на Скания по отношение на оборудване или на други стоки, доставяни от нея.
- 16.5 При всички обстоятелства, в случай на неспазване на своите задължения във връзка с Абонамента/ите или със Споразумението или регламентирани по друг начин изисквания, съответно задължения, Скания носи материална отговорност към Клиента за условия или косвени щети само доколкото те са причинени от умисъл или груба небрежност от страна на Скания.
- 16.6 Скания не носи материална отговорност за нарушения на Споразумението по причина на събития извън разумния контрол на Скания (форсмажорни обстоятелства) като дефекти в оборудването, неизправности или други обстоятелства по вина на Клиента, Происшествия, пожари, земетресения, аварии, пандемии, обявено извънредно положение/ситуация, въоръжени или други подобни конфликти, граждански размирици, трудови спорове, действие или бездействие на държавни органи, наводнения/изтичания на опасни вещества, нарушения в електрозахранването, прекъсвания или забавяния в работния процес, дефекти или неизправности в мрежата на операторите, във външни мрежи, интернет или телефонни връзки и съобщения и др. подобни, както и всяко друго непредвидимо и непреотвратимо събитие от извънреден характер, което прави изпълнението на Споразумението обективно невъзможно, докато това събитие съществува или не бъде преодоляно.
- 16.7 Независимо от посоченото в настоящите общи условия, ако и доколкото някоя от страните може да причини нарушение на законови задължения (независимо дали са обхванати от ОРЗД или другаде) във връзка с обработването на лични данни за целите на Услугите, тя трябва да обезщети другата страна за всякакви административни глоби или отговорност за щети към субектите на данни, понесени от другата страна поради съответното нарушение.



16.8 Максималната материална отговорност на Скания за щети (преки или косвени), понесени от Клиента по силата на или във връзка със Споразумението, се ограничава до 2 000 (две хиляди) лева за дванадесетмесечен (12-месечен) период, считано от датата на регистрация на първия абонамент, независимо колко абонамента или продукта на Клиента са покрити.

16.9 Всякакви претенции срещу Скания следва да се предявяват в срок до 3 (три) месеца след възникване на съответната щета или след момента, когато е трябвало да бъде открита.

17. Изменения в Общите условия

17.1 Скания има право да променя или видоизменя настоящите общи условия по всяко време. Така променените условия влизат в сила и стават приложими по отношение на Клиента, на Абонамента/ите и Услугата/ите му на четиринадесетия (14-ия) ден след получаване от него на съответното уведомление. Скания може да съобщава за такива изменения върху фактурите, представяни на Клиента, с обикновена или електронна поща, адресирана до Клиента, или чрез който и да било от Интерфейсите, ползвани от Клиента. При изменения в Ценовата Листа, в сила остават отделните разпоредби на настоящите общи условия.

17.2 Ако дадено изменение в настоящите общи условия е в значителна степен неблагоприятно за Клиента, последният има право да прекрати Споразумението, считано от изтичането на 14-дневния срок на предизвестие, упоменат по-горе. В случай че Клиентът ползва активно Абонамента или Услугите след изтичане на този срок, ще се счита, че Клиентът е одобрил изменението.

18. Арбитраж и приложимо законодателство

18.1 Всякакви спорове по тълкуването или прилагането на Споразумението и правните обстоятелства, имащи връзка с него, ще се разрешават посредством арбитраж в съответствие с приложимото арбитражно законодателство в страната по месторегистрация на Скания.

18.2 Към Споразумението се прилагат законите в страната по месторегистрация на Скания.